

Reglamento di proseso pa kaso di Komishon di Hür 2025

Artíkulo 1. Definishon

Den e reglamento akí, ta definí e términonan akibou di e siguiente manera:

- a. trámite di proseso: algu ku un partido mester òf por hasi pa e kaso por kana debidamente;
- b. dia di trabou: djaluna te ku djabièrnè, ku eksepsyon di e dianan ku servisio di gobièrnu ta será;
- c. motibu di peso: motibu dikon lo no ta rasonabel pa eksigí pa un partido realisá un trámite di proseso denter di e plaso fihá; por ehèmpel, debí ku e kaso ta kompleho, e partido i su representante outorisá tin difikultat pa komuniká ku otro, òf e partido òf su representante outorisá ta enfermo;
- d. forsa mayó: sirkunstansia ku no por ser atribuí na un partido, manera un aksidente di tránsito, i debí na kua a bira rasonablemente imposibel pa e partido a hasi un petishon na tempu pa hala fecha.

Artíkulo 2. Plaso

E disposishonnan di *Algemene termijnenlandsverordening* ta aplikabel na e reglamento akí. Den e kuadro ei, mester komprondé ademas ku tur dia ku servisio di gobièrnu ta será ta wòrdu konsiderá meskos ku djasabra, djadumingu òf dia di fiesta rekonosí. P'esei, si un plaso lo mester terminá riba un dia ku servisio di gobièrnu ta será, ta alarg'é te na e dia ku e servisionan di gobièrnu lo habri bèk.

Artíkulo 3. Konsekuensia di inkumplimentu ku reglamento

Si un persona no kumpli ku un instrukshon fihá den e reglamento akí, Komishon di Hür lo mara na esei e konsekuensianan ku Komishon di Hür konsiderá adekuá en bista di e sirkunstansianan. Komishon lo disidí esei teniendo kuenta ku e tipo di instrukshon violá, kon grave e inkumplimentu ta, e eksigensianan pa un bon órden di proseso i e demas sirkunstansianan di e kaso.

Artíkulo 4. Desviashon for di reglamento

Komishon di Hür por desviá for di e instrukshonnan di e reglamento akí semper, despues di a skucha e partidonan al respekto si ta posibel, si Komishon di Hür konsiderá ku e desviashon ta nesesario a base di un instrukshon ku tin den lei, loke ta nesesario pa un bon órden di proseso, loke ta nesesario pa un debido proseso, òf pa evitá retraso irasonabel den e kaso.

Artíkulo 5. Asuntu no premirá den e reglamento

Komishon di Hür ta disidí riba asuntu ku no ta premirá den e reglamento akí. Na momento di tuma e desishon, Komishon lo tene kuenta mas tantu posibel ku e disposishonnan fihá den e reglamento akí.

Artíkulo 6. Dokumentu ku mester presentá huntu ku e petishon

1. Huntu ku e petishon, e petishonario mester presentá no solamente e pruebanan ku e ke usa komo base, sino tambe, te asina leu ku ta posibel, un ekstrakto di administrashon básiko di dato personal òf di registro komersial (òf un 'printout' di un vershon digital òf un kopia di e ekstrakto). E ekstrakto mester mostra na ki adrès e kontrapartidonan i e partidonan interesá menshoná den e petishon ta inskribí òf registrá. En prinsipio, e dokumentonan akí no tin mag di ta mas ku tres

luna bieu. Tambe, e petishonario mester duna number di telefòn, adrès di e-mail i demas dato di kontakto di e personanan menshoná, i di dje mes.

2. Si den e petishon tin pará ku un kontrapartido òf un otro partido interesá a skohe domisilio na ofisina di un abogado, no ta nesesario pa entregá e (kontra)partido ei su ekstrakto i datonan.
3. Si ta esun ku ta hür e propiedat ku un otro persona ta hasi e petishon, mester presentá komo prueba, huntu ku e petishon, un dokumento hurídiko bálido ku ta mustra ken ta doño di e tereno.

Artíkulo 7. Kantidat di ehemplar di e petishon

1. Ademas di e ehemplar original i un kopia di e original, e petishonario mester entregá na Serketariado e kantidat di kopia adishonal nesesario di e petishon, ku e pruebanan, pa kada kontrapartido por risibí un kopia.
2. Serketariado lo manda un kopia di e petishon i pruebanan pa kada kontrapartido na un manera práktiko i efektivu.

Artíkulo 8. Karta di defensa

1. E kontrapartido tin derecho di entregá un karta di defensa denter di tres siman.
2. Mester pega na e karta di defensa e pruebanan ku e kontrapartido ke usa komo base.

Artíkulo 9. Korespondensia (karta, e-mail)

1. Mensahe na Komishon di Hür mester sosodé via karta, e-mail òf eventualmente faks, dirigí na Serketariado. Na mes momento, mester manda un kopia di e mensahe pa e kontrapartido su representante outorisá òf, si e kontrapartido no tin un representante outorisá, pa e kontrapartido mes.
2. Den e mensahe, mester menshoná ku e kopia a wòrdu mandá. Si esei no ta e kaso, Komishon di Hür por keda sin atendé e mensahe. Den enkabesamentu di e mensahe, mester pone nòmber di e partidonan, e number di kaso i, si esei ta aplikabel, fecha di e seshon.
3. Si mester manda un notifikashon via deurwaarder, e gastunan di esei lo ta pa kuenta di e petishonario.

Artíkulo 10. Fihashon di fecha i forma di hasi sitashon

1. Fecha i momento di inisio di e seshonnan ta wòrdu fihá riba iniciativa propio. Si na momento ku fiha esakinan ta konosí ku, riba sierto fecha, sierto persona lo no por ta presente na e seshon siendo ku nan presensia ta deseabel, lo tene kuenta ku esei mas tantu posibel.
2. Komishon di Hür ta disidí den ki forma e sitashon lo tuma lugá, basta ku e forma ei ta práktiko i efektivu pa e kaso òf e partido.

Artíkulo 11. Plaso pa entrega di prueba

1. Un partido ku, durante un seshon, ke usa prueba òf entregá un akta ku no a wòrdu entregá anteriormente, mester notifiká Komishon di Hür i e kontrapartido tokante esei mas tardá tres dia di trabou (e dia antepenúltimo di trabou) promé ku fecha di e seshon, i manda e dokumentonan en kuestion huntu ku e notifikashon. Ku otro palabra, si e seshon lo tuma lugá djaluna, Komishon di Hür i e kontrapartido mester risibí tur e dokumentonan, mas tardá, na fin di dia (23:59 or) di e djáronan promé. Si ta djamars e seshon lo tuma lugá, nan mester risibí e dokumentonan

nesesario mas tardá e djaweps anterior, promé ku fin di dia; si ta djárasen e seshon lo tuma lugá, e djabièrnè anterior; si ta djaweps e seshon lo tuma lugá, e djaluna anterior, i si ta djabièrnè e seshon lo tuma lugá, e djamars anterior.

2. Ora manda dokumento den formato digital, mester manda un ehemplar imprimí di nan mas pronto posibel pa Komishon di Hür i, si ta posibel, pa e kontrapartido. Si ke usa e dokumento den un seshon, mester entregá un ehemplar imprimí di dje na Komishon di Hür promé ku 12 or di mèrdia, dos dia di trabou promé ku e seshon.
3. En prinsipio, prueba entregá lat lo no wòrdu tumá na konsiderashon. No opstante, entre otro en bista di e tipo i kantidat di prueba, i despues di a skucha e partidonan te asina leu ku ta posibel, Komishon di Hür por disidí ku lo tene kuenta tòg den e desishon, total- òf parsialmente, ku sierto prueba ku no a wòrdu entregá na tempu conforme e plaso akí. Komishon por disidí tambe ku lo keda sin tene kuenta, total- òf parsialmente, ku sierto prueba ku sí a wòrdu entregá conforme e plaso akí, òf disidí ku lo duna e kontrapartido un plaso mas largu pa reakshoná riba e prueba.

Artíkulo 12. Numerashon i lista di prueba

Ora un partido entregá prueba, e mester entregá un lista di e pruebanan tambe huntu ku nan. E pruebanan mester wòrdu numerá i si e mesun partido ei entregá mas dokumento di kaso despues, e mester sigui usa e mesun numerashon ei pa e siguiente dokumentonan tambe.

Artíkulo 13. Plaso pa duna nòmber di testigu i pa pidi pa hala fecha

E plaso ku Artíkulo 11 ta referí na dje ta konta tambe ora di duna Komishon di Hür nòmber i adrès di e testigu- i ekspertonan ku mester wòrdu skuchá na un seshon i ora di pidi pa hala fecha di un seshon.

Artíkulo 14. Hala fecha di un seshon pa di promé bes

Komishon di Hür lo honra un petishon entregá na tempu (konforme artíkulo 11) pa hala fecha di un seshon, basta ku no a yega di hala e fecha kaba riba petishon di e mesun partido. Tambe, lo honra e petishon den kaso ku a fiha fecha di e seshon sin tene kuenta ku e fechanan ku e partido en kuestion no ta disponibel. E úniko eksepsion riba esaki ta den kaso ku e kontrapartido tin un interes di peso ku lo no permití esei, òf si ta teme ku esei lo resultá den retraso irasonabel den tratamentu di e kaso.

Artíkulo 15. Hala fecha despues ku a fiha un plaso definitivo

1. Si a fiha un plaso definitivo (perentorio) pa un partido kumpli ku un trámite di proseso, Komishon di Hür lo nenga un petishon adishonal pa hala e fecha, maske a entregá esaki na tempu (konforme artíkulo 11), a ménos ku:
 - a. e kontrapartido indiká eksplísitamente ku e ta di akuerdo;
 - b. tin motibu di peso òf forsa mayó.
2. Si nenga e petishon, e derecho pa kumpli ku e trámite riba un otro fecha ku no ta esun fihá originalmente ta kaduká i Komishon di Hür lo disidí kon lo sigui ku e kaso. Huntu ku e petishon pa hala fecha, mester presentá e posishon ku e kontrapartido a asumí relashoná ku e petishon.

Artíkulo 16. Petishon lat pa hala fecha

Petishon pa hala fecha ku wòrdu entregá lat lo no wòrdu tumá na konsiderashon, a ménos ku ta trata di forsa mayó. Den kaso di forsa mayó, lo evaluá e petishon conforme artíkulo 14 i 15.

Artíkulo 17. Informashon ku mester aparesé riba e dokumentonan di e kaso

1. Den enkabesamentu di un dokumento di kaso, mester aparesé klaramente: e tipo di dokumento di kaso, nòmber di e partidonan, e number di kaso (si esei ta konosí) i, si esei ta aplikabel, fecha di e seshon.
2. E datonan di e partido ku ta presentá e dokumento mester aparesé promé ku di e otro partido.

Artíkulo 18. Tempü pa hiba palabra

1. Ta apartá mei ora pa e seshon oral. Den e promé turno, kada partido tin un máksimo di dies minüt pa hiba palabra. Restu di e tempü ta pa e partidonan su di dos turno pa hiba palabra, i pa Komishon di Hür hasi pregunta i risibí kontesta.
2. Si un partido ta premirá ku e tempü pa hiba palabra menshoná akiriba lo no ta sufisiente p'e, e mester notifiká esei mas tardá tres dia di trabou (e dia antepenúltimo di trabou) promé ku fecha di e seshon, splikando dikun. Den un kaso asina, Komishon di Hür por disidí ku lo apartá mas tantu tempü.
3. Si un partido pasa e tempü fihá pa e hiba palabra, Komishon di Hür por kita palabra for di dje. Si tin nota di defensa, mester presentá esakinan na Komishon di Hür, e sekretario i e kontrapartido, na e seshon, promé ku e defensa tuma lugá.

Artíkulo 19. Fecha pa pronunsiá desishon

Despues ku a entregá e último dokumento di e kaso òf despues di a trata e kaso den seshon, lo fiha un fecha pa pronunsiá e desishon, a ménos ku e partidonan pidi, di komun akuerdo, pa suspendé e kaso. Si nan pidi esei, lo suspendé e kaso pa kuater siman pa e partidonan por ekspresá nan mes. E plaso nobo ku lo fiha lo ta definitivo (perentorio). Si un petishon wòrdu hasí pa hala e fecha mas ainda, lo disidí riba esei konforme loke artíkulo 15 ta stipulá.

Artíkulo 20. Plaso pa pronunsiá desishon

En prinsipio, e fecha ku lo fiha pa pronunsiá e desishon mester ta denter di seis siman despues di e último trámite di proseso ku e partidonan a hasi. No opstante, Komishon di Hür por pronunsiá su desishon inmediatamente òf den un plaso mas kòrtiku, si Komishon haña ku esaki ta rekomendabel.

Artíkulo 21. Komunikashon despues ku a fiha fecha pa pronunsiá e desishon

Despues ku Komishon di Hür fiha e fecha pa pronunsiá e desishon, un partido por dirigí su mes na Komishon di Hür solamente ku konsentimentu di e kontrapartido, menshonando ku e kontrapartido a duna su konsentimentu pa esei. Komishon di Hür lo no tuma na kuenta komunikashon ku no ta di akuerdo ku e instrukshon akí.

Artíkulo 22. Pronunsiamentu di desishon, kopia i kopia outéntiko

1. E pronunsiamentu mester tuma lugá públikamente. Komishon di Hür por simplemente menshoná e parti dispositivo (e 'dicta') di e desishon brevemente, òf simplemente partisipá ku e desishon a wòrdu pronunsiá ofisialmente. Si un desishon ta serka Serketariado for di un fecha ku e partidonan a wòrdu notifiká di dje, i tantu e partidonan komo tersero por risibí kopia di e desishon, tambe ta konsiderá ku el a wòrdu pronunsiá públikamente. Si publik'é riba wèpsait di Komishon di Hür, esei tambe ta konta komo un pronunsiamentu públiko di e desishon.

2. Serketariado lo sòru pa e partidonan por optené un kopia di e desishon riba e fecha ku pronunsiá e desishon.
3. Serketariado lo sòru pa un partido por optené un kopia outéntiko, bálido pa ehekushon ('grosse') di e desishon, denter di sinku dia di trabou despues ku e partido ei a entregá un petishon pa esei por eskrito na Grefi.

Artíkulo 23. Suspenshon i adelantamentu di fecha pa pronunsiá desishon

1. Si un desishon no ta kla na e momento fihá pa pronunsi'è, lo suspendé pronunsiamentu di e desishon pa e sosodé den un seshon ku fecha i ora ku Komishon di Hür lo fiha.
2. Si Komishon di Hür disidí ku lo pronunsiá e desishon promé ku e momento fihá, mester notifiká e partidonan di esei mas tantu tempu posibel promé ku pronunsiá e desishon.

Artíkulo 24. Rektifikashon di desishon

1. Si tin eror opvio di kalkulashon, eror ortográfiko òf otro tipo di eror opvio den un desishon di Komishon di Hür i e eror ta fásil pa rektifiká, Komishon lo koregí esei na tur momento, sea riba petishon di un partido òf riba inisiativa propio. Komishon di Hür lo no hasi e korekshon promé ku duna e kontrapartido un oportunidat pa komentá al respekto.
2. E petishon pa rektifiká e desishon mester wòrdu hasí conforme artíkulo 9.
3. Serketariado lo pidi e kontrapartido reakshoná denter di un siman.
4. Lo pronunsiá e korekshon públikamente riba un fecha ku Komishon di Hür lo fiha, i skirbié riba e akta di e desishon, menshonando e fecha akí i e echo ku a kumpli ku loke e di dos frase di insiso unu ta stipulá.
5. Riba e fecha ku pronunsiá e korekshon, Serketariado lo entregá e partidonan un kopia di e akta koregí. Si ta nesesario, e kopia akí lo ta den forma ehekutabel. Si a yega di entregá un otro kopia ehekutabel promé ku esei, entrega di e kopia nobo akí lo pone ku esun anterior no ta ehekutabel mas. Si un partido tin den su poder un kopia asina, manera loke e frase anterior ta referí na dje, e mester entregá esaki na Serketariado. Si a start su ehekushon kaba na e momento ei, e ehekushon por sigui a base di un kopia ehekutabel entregá despues di e korekshon, teniendo debito kuenta ku e korekshon.

Artíkulo 25. Komplementashon di un desishon

1. Si Komishon di Hür a keda sin duna un desishon riba parti di e petishon, Komishon lo komplementá su desishon na tur momento riba petishon di un di e partidonan. Komishon di Hür lo no hasi e komplementashon promé ku duna e partidonan un oportunidat pa komentá al respekto.
2. Artíkulo 24, insiso dos te ku sinku, ta aplikabel di manera similar (análogo).

Artíkulo 26. Dunamentu di informashon na tersero

1. Serketariado lo fasilitá un kopia di un desishon na ken ku ta deseá, a ménos ku mester nenga di hasi esei pa protehá sierto interes di peso (entre otro, di e partidonan). Por anonimisé e kopia di e desishon pa tene kuenta ku privasidat. Si a publiká e desishon riba wèpsait di Komishon di Hür, un referensia na e desishon riba wèpsait mes por ta suficiente.

2. Un tersero no tin derecho di risibí otro informashon riba un kaso será, ku eksepsyon di un kopia di e desishonnan pronunsiá den e kaso. Si un kaso a finalisá sin ku a pronunsiá un desishon, un tersero no tin derecho di risibí informashon riba e kaso ku tabata andando.
3. No ta duna tersero kopia ni aksesu na otro dokumento ku ta parti di e fail di un kaso, ku no ta e desishon so.
4. E seshonnan no ta públiko, a ménos ku Komishon di Hür disidí lo kontrario.

Artíkulo 27. Renunsia di e representante utorisá

Si un representante utorisá renunsiá, e representante utorisá mester manda un notifikashon di esei mas pronto posibel pa Serketariado i e kontrapartido, indikando e último adrès di pòst, adrès di e-mail, number di telefòn i demas dato di kontakto di e kliente ku e representante utorisá ta na altura di dje, i konfirmando ku a pone e kliente na altura na tempu tokante su renunsia i tokante situashon aktual di e kaso.

Artíkulo 28. Intérprete

En prinsipio, ta e partidonan mes mester sòru pa un intérprete si tin mester.

Artíkulo 29. Vidiokonferensia

1. Si Komishon di Hür permití esei, un partido òf e representante utorisá di un partido por partisipá na un seshon via vidiokonferensia. Komo eksepsyon, por permití otro persona tambe, ku no ta e partidonan ni nan representantenan utorisá, presensia e seshon via vidiokonferensia.
2. Un petishon manera insiso 1 ta referí na dje mester wòrdu hasí mas tardá tres dia di trabou promé ku e seshon, konforme artíkulo 9. Lo tuma un desishon tokante e petishon sin tardansa.

Artíkulo 30

1. Komishon di Hür Kòrsou a fiha e reglamento akí i e lo ta na vigor for di 1 di febrüari 2025.
2. Ta referí na dje komo: Reglamento di proseso pa kaso di Komishon di Hür 2025.